

## ZAHRANIČNÁ POLITIKA SA NÁS TÝKA

**Hlboká Online**

### KROTITELIA PANDÉMIE O CESTE K NOVÉMU NORMÁLU

V rámci série diskusných relácií HlbokáOnline o zahraničnej politike a záujmoch Slovenska vo svete.

**Naživo z Palugyayovho paláca v Bratislave  
Streda, 2. decembra 2020 od 17.00 hod.**



Moderátorka:  
VERONIKA CIFROVÁ OSTRIHOŇOVÁ



MARTIN KLUS



RÓBERT GUCKÝ



SILVIA PASTOREKOVÁ



PAVOL JARČUŠKA



KATARÍNA KLINGOVÁ



SANDRA SVITEKOVÁ

## V ROKU 2020 PANDÉMIE ZMENILA NÁS - AKO JU V ROKU 2021 ZMENÍME MY?

Séria verejných podujatí **HlbokáOnline** pokračuje. Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí SR pripravilo na 2. decembra 2020 ďalšiu, v poradí 2. diskusiu, tentoraz o boji proti koronavírusu.

Nákaza COVID-19 sfarbila svet načerveno a obmedzila každodenný život ľudí. Európa čelí trojakej koronakríze – zdravotnickej, economickej a sociálnej. Žiadny štát to nezvládne sám, spolupráca krajín je dnes dôležitejšia než kedykoľvek predtým.

Čo sme sa naučili o pandémii, čo sme sa naučili o sebe a čoho sme ochotní sa vzdať, aby sme sa mohli vrátiť do „nového normálu“? Na tieto a ďalšie otázky hľadali odpovede: štátny tajomník rezortu diplomacie Martin Klus, zástupca riaditeľa ÚHCP P PZ SR Róbert Gucký, riaditeľka Biomedicínskeho centra SAV Silvia Pastoreková, infektológ Pavol Jarčuška, youtuberka a autorka projektu Dejepis Inak Sandra Sviteková, ako aj expertka na StratCom a dezinformácie z think-tanku GLOBSEC Policy Institute Katarína Klingová. Moderátorkou večera bola Veronika Cifrová Ostrihoňová.

👉 Záznam z diskusie si môžete pozrieť na [webstránke ministerstva](#).

## KONCERTY VÁŽNEJ HUDBY

### Slovenský komorný orchester – *Beethoven, Schubert*

Vypočujte si koncert Slovenského komorného orchestra - pod taktovkou dirigenta Ewalda Danela uvedie Sláčikové kvarteto č. 11 f mol „Serioso“, op. 95 od **Ludwiga van Beethovena** a Sláčikové kvarteto č. 14 d mol „Smrť a dievča, D 810 od **Franza Schuberta**. Obe diela v úprave **Gustáva Mahlera**.

Koncert sa uskutočnil 4.12.2020 v Koncertnej sále Slovenskej filharmónie v Bratislave s publikom a bol vysielaný online.

[👉 Tu si môžete pozrieť záznam.](#)



### Štátny komorný orchester Žilina – Slovak Sinfonietta "ŽILINČANIA ŽILINČANOM" - *Tartini, Danzi, Krška, Prokofiev*



Atraktívny program pod taktovkou mladého dirigenta Adama Sedlického a v podaní žilinských sólistov - violončelistky Klaudivy Remencovej, klarinetistky Bibiány Bienikovej a flautistu Cyrila Šikulu.

Program:

Giuseppe Tartini: Koncert D dur pre violončelo a orchester

Franz Danzi: Sinfonia concertante pre flautu, klarinet a orchester B dur, op. 41

Pavol Krška: Slávnostná predohra

Sergej Prokofiev: Symfónia č. 1 D dur „Klasická“

Koncert sa nahrával 19.11. a premiérovovo vysielal online 26.11.2020. [👉 Tu si môžete pozrieť záznam.](#)

## NEMECKÉ PREKLADY SLOVENSKEJ LITERATÚRY



Poznáte román Pavla Rankova, ktorý už bol preložený do 7 jazykov a v tomto roku vyšiel aj v nemčine v berlínskom vydavateľstve Anthea Verlag?

### Pavol Rankov: Mütter. Der Weg der Wölfin durch den Gulag

V origináli: **Matky. Rozprávačská trúchlohra o materstve**, vyšlo vo vydavateľstve Edícia Ryba v roku 2011.

👉 [Pozrite si video](#), v ktorom autor rozpráva o svojom románe - úryvky z diela číta nemecký spisovateľ a redaktor Kay Zeisberg.

Posledné vojnové Vianoce (1944) v malej slovenskej dedine: Životom ubitá vdova cez kľúčovú dierku vidí svoju dcéru v objatí ruského partizána. Vtedy sa zvonku ozvú nemecké povely a strelba. Ráno zo snehu trčí sinavé partizánovo telo... O pár mesiacov mladú ženu, na ktorej ešte nevidno začínajúce tehotenstvo, odvážajú sovietski osloboditelia na výsluch. Obvinia ju, že zradila partizána. Skončí v gulagu, ktorému velí fanatická dôstojníčka. Za každú cenu sa tam prekračujú pracovné normy a tehotná trestankyňa je len na ťarchu... Ženy v baraku sa pripravujú na pôrod. Jedna z nich budúcej matke naznačí, že najneskôr o tri mesiace jej dieťa odoberú. Na to čaká aj fanatická veliteľka. Lenže raz zoberie do rúk plačúce dieťa a utíši ho... Príbeh sa končí po amnestii, ktorú zahraničným trestancom udelili po Stalinovej smrti v roku 1953. Žena zo Slovenska by sa mohla vrátiť konečne domov, lenže jej syn je už sovietsky občan a okolo krku má uviazanú pioniersku šatku.... (Text: Martinus)



Radi by sme Vám dali do pozornosti i ďalšiu knihu slovenskej spisovateľky, ktorá bola preložená do nemčiny:

## Monika Kompaníková: Am Zusammenfluss

V origináli: **Na sútoku**, vyšlo vo vydavateľstve Artfórum v roku 2016. Do nemčiny preložila Andrea Reynolds, preklad vyšiel v rakúskom vydavateľstve Drava v roku 2019.

Najnovšia kniha Moniky Kompaníkovej, v ktorej príbehy plynú smerom k sútoku. Sú dni, z ktorých sa o sebe nič nedozviete, ale sú aj dni nezabudnuteľné, tie na sútoku. Ich koniec je začiatkom čohosi nového. Monika Kompaníková, jedna z najvýraznejších autoriek súčasnej slovenskej beletrie vo svojom novom románe Na sútoku rozpráva príbeh jedného takého dňa a dvoch žien. Hana je už dospelá. Dokáže rozprávať o svojom živote, čo zažíva, čo cíti. Sama vychováva malého syna, takmer bez slov odprezdza chorého otca a rastliny zo susedovej zdevastovanej záhrady starostlivo presádza do svojej záhrady. Anička chodí do základnej školy, žije sama s mlčanlivým otcom v dome na okraji mesta. Ešte nedokáže skutočnosti a emócie svojich chvíľ pochopiť, uchopiť za zmysluplný koniec, no je schopná vydať sa strastiplnú cestu za uznaním. Obidve cítia ťažobu veľkých zlomov a premien prichádzajúcich v nepatrných detailoch, v momentoch, keď sa hladina roztvorí a na povrch sa vyderie strach, hnev, či čistá radosť a vášeň. V knihe Moniky Kompaníkovej opäť nenájdete žiadne dejinné zvraty ani veľké tragédie - iba tie drobné osobné tragédie, ktoré vznikajú zo zdanlivo banálnych nedorozumení, strachu a neschopnosti a ktoré sa generačne reťazia. Laureátka našej najprestížnejšej literárnej Ceny Anasoft litera, opäť raz bravúrne potvrdzuje svoj talent, rozprávačské umenie i schopnosť pozrieť sa svet prenikavými, všímavými očami.

(Text: Martinus)

[Vo videu](#) autorka rozpráva o vzniku novely a vypočúť si môžete i krátke ukážky z diela.

Obe videá pripravilo k tohoročnému knižnému veľtrhu vo Frankfurt Literárne informačné centrum Bratislava.



## ADVENTNÝ KALENDÁR

Sieť Európskych kultúrnych inštitútov v Berlíne EUNIC Berlin si uvedomuje ťažkú situáciu umelcov počas pandémie koronavírusu. Preto na obdobie adventu pripravil projekt, ktorý zviditeľňuje prácu umelcov z rôznych európskych krajín žijúcich v Berlíne, a dúfajme, že vzbudí i záujem mnohých priaznivcov kultúry.

Od 1. do 24. decembra sa každý deň otvorí okienko na [FB stránke EUNIC Berlín](#), kde sa budú prezentovať diela z rôznych umeleckých žánrov: hudba, tanec, literatúra, fotografia, maľba, zvukové umenie, sochárstvo. Na projekte sa zúčastňujú umelci z viac ako 24 krajín.

Každý deň Vás čaká prekvapenie! Mená umelcov a ich webstránke sú na konci každej prezentácie, takže ľahko o nich nájdete podrobnejšie informácie i ďalšie práce. Prezentovať sa bude i slovenská umelkyňa.

 [Facebooková stránka EUNIC Berlín](#)

Slovenský inštitút spolu s EUNIC Berlín Vám želajú krásny advent s nádejou, že tento ťažký rok skončí pokojne a pekne.

EUNIC Berlin – Adventskalender



*Ak si neželáte zasielanie informácií, prosíme o krátku správu – ďakujeme.*

Slovenský inštitút v Berlíne | Hildebrandstr. 25, 10785 Berlín | tel: +49 30 88926 230 | fax: +49 30 88926 222  
[www.mzv.sk/siberlin](http://www.mzv.sk/siberlin) | [www.facebook.com/institut.berlin](https://www.facebook.com/institut.berlin) | e-mail: [institut@botschaft-slowakei.de](mailto:institut@botschaft-slowakei.de)